

《石鏡山并序》

咸通中，予方齠齔，嘗戲翫臨安山下。忽見一石屹然自立，當甚驚異。自後便在軍門四十餘年。昨回鄉里，復尋此石，見巖巒秀拔，山勢迴抱，堪為法王精舍。遂創禪關，以此石為尊像之坐。表其感應，因成七言四韻。

卯歲遨遊在此山，曾驚一石立山前。
未能顯瑞披榛莽，蓋為平兇有歲年。
昨返錦門停駟馬，遂開靈岫種青蓮。
三吳百粵興金地，永與軍民作福田。

注：

石鏡山：在浙江省臨安縣境。

咸通：唐懿宗的年號（公元860 - 874年）。

Stone Mirror Mountain (With Prologue)

During the Xiantong reign period, when I was just at the age of shedding my milk teeth, I used to play at the foot of Lin'an Mountain. Once, out of the blue, I caught sight of a boulder standing majestically all by itself, which was rather startling and strange. Later in life, I spent more than forty years serving in the military. Some time back, on returning to my native village, I set out searching for this boulder again. I saw a range of elegant and imposing cliffs forming a mountainous terrain that circled all around as if in an embrace. Indeed, it was a most suitable location for the Dharma King's pure abode. Thereupon, I established a retreat for Chan cultivators, using the boulder as a seat for the Honored One's image. As a record of the responses received, I have composed a septasyllabic verse with a rhyming quartet.

This mountain was where I used to roam as a child;
Before it stood a solitary rock that had given me a startle.
Blanketed by luxuriant vegetation, its auspicious qualities could not be revealed
As there were still many years ahead before upheavals would be pacified.
Halting my four-horse carriage on returning to Jinmen recently,
I proceeded to open up the access to this spiritual mountain and plant blue lotuses.
This golden ground is created for the Three Counties of Wu and the Land of the Hundred Yue Tribes,
Serving as a field of blessings perpetually for the soldiers and the people.

Note:

Stone Mirror Mountain – Located in Lin'an County in Zhejiang Province.

Xiantong – The reign period of Emperor Yizong of the Tang Dynasty (860 – 874 A.D.)



古代帝王佛詩選——吳越武肅王 Selected Buddhist Poems by Ancient Chinese Emperors —King Wusu of the Wuyue Kingdom



楊維光、劉年聰 彙編及英譯

Compilation and English Translation by Yong Wei Kwong and Liew Yen Chong